
AVIS.

L'ABSENCE de tout document français sur la navigation des côtes de l'Amérique septentrionale, depuis le fleuve Saint-Laurent jusqu'au Mississipi, m'a engagé à traduire le fragment du *Pilote américain* de Blunt qui les décrit, et donne sur ces parages les renseignemens les plus étendus et les plus authentiques qui aient paru jusqu'à ce jour.

Dépourvu de cartes et de moyens d'investigation, je ne saurais garantir autre chose que l'extrême attention que j'ai mise à suivre l'auteur. J'ai soigneusement éloigné de moi toute idée d'interprétation, sentant combien les suites en auraient pu être dangereuses, s'il fût arrivé que je n'eusse pas rencontré la vérité. Je me suis attaché, de préférence, à la traduction littérale, quelle qu'en pût être la sécheresse, et je me suis gardé de vouloir dissiper des obscurités que je n'avais pas les moyens d'éclaircir. Je ne mets point en doute qu'une comparaison judicieusement établie entre le texte français et les plans à grand point, ne soit suffisante pour faire